

English at school is not cool

Il concept turitgais da linguas ha fallà

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il Grischun ha raschun encunter Turitg. Uschia dastg'ins concluder sin la basa d'ina perscrutaziun scientifica manada da Daniel Stotz (Scola auta pedagogica dal chantun Turitg). Andreas Cadonau ha rapportà en chausa en La Quotidiana dals 14 da fanadur.

Il grondius «Project da scola 21» da Turitg, per introducir l'englais davent da l'emprima classa primara, era fundà sin premissas engianusas. Cadonau: «Emprender in lungatg da furs ensi seigi per biars tuttavia buc aschi cool, era sch'ei s'tracta digl engles». Giuvenils che tschertgan ina piazza d'emprendissadi han fatg l'experientscha ch'ils patrums dumondan cunzunt enconuschientschas en tudestg da standard. Ils perscrutaders dal Fond naziunal relevan plinavant «che la Svizra seigi buca pli la naziun cun quater lungatgs e che l'immigraziun hagi purtau la plurilinguitad ella veta da mintgagi. Che l'integraziun dallas personas immigradas succeda via lungatg vegn gia postulau dagitg.» E co! Tut quai steva gia scrit en in cudesch da giaglioffa publictà avant diesch onns cun il titel «Wieviel Englisch braucht die Schweiz?» (1). Tgi ch'al legia oz sto admirar las remartgas lucidas formuladas da plis auturs. I vala la paina, oz pli che mai, da prender lez cudeschet enta maun.

Per il tudestg da standard a scola

Il problem central era gia, ed è oz anc daplì, che las scolas da Turitg e d'auters chantuns duajan sa sfadiar d'instruir cun success il tudestg da standard. L'editur dal volum, l'istoricher Max Mittler, punctuescha: «En il 'Project da scola 21' na chatt'ins nagliur la noziun da lingua naziunala (...). En la Svizra alemana datti il tudestg sco linguatg naziunala (...) Ordvart vargugnus èsi co ch'ins simulescha areguard questa lingua naziunala (...). Il 'Project da scola 21' na fa betg mo donn al franzos ed al talian sco linguas naziunalas, mabain er a quella da la maioritad germanofona. Ils blers san tu-



La predilecziun dals Turitgais per l'englais na deriva be da la predominanza dal linguatg american en l'economia globalisada ed en las tecnicas da comunicaziun.

KEYSTONE

destg da standard mo a moda manglusa, uschè ch'el vegn mess a chantun» (pp. 166–168). Ma il punct culminant dal volum stat en il pamflet profetic da José Ribeaud, anteriur schefredatur da «La Liberté» (Friburg): «Jau hai il pli grond respect d'in pievel che mantegna ses dialects en vita ed als surdat intacts a las generaziuns novas (...). Ma la predilecziun dals Turitgais per l'englais na deriva be da la predominanza dal linguatg american en l'economia globalisada ed en las tecnicas da comunicaziun. Lezza preferenza san ins declerar era cun il fatg ch'ils plis Svizzers alemans n'enconuschan bain nagin linguatg naziunala, gnanc il tudestg. Quai è il problem linguistic fundamental da la Svizra; las minoritads neolatinas duessan dir quai cler e dad aut» (pp. 65–66). Dapi paucs onns ha il

chantun Turitg fatg pass relevants per megliar questa situaziun, prescrivend in diever bler pli frequent dal linguatg da standard a scola. In motiv è bain che la globalisaziun e las cunvegnes bilaterals cun l'Uniun europeica han rinforzà las relaziuns cun la Germania, per exempel en connex cun l'eroport da Turitg-Kloten. Ma decisiva è stada la constataziun che la promozion dal tudestg da standard a scola faciliteschia l'integraziun d'uffants esters, adina pli numerus en l'aglomeraziun turitgaisa. Quai han ins era remartgà en scolas urbanas da Germania, per exempel a Berlin, cun maioritads d'uffants tircs ch'ins dueva disar a s'exprimer per tudestg.

Per decisiuns bain ponderadas

I n'è pia betg uschia ch'ins duaja per

mort e fin introducir l'englais gia en l'emprima classa primara. En il numer gia cità da La Quotidiana concluda Cadonau sco suonda: «La scola ha da formar in bien fundament linguistic per dar la pusseviltad da sedrizzar pli tard ella direcziun giavischada, ella direcziun englesa, franzosa, chinesa, russa ni san ins nua». Igl è cler ed evident ch'ina scola-zion seriusa en in linguatg uschè ritg sco il tudestg da standard dat in bun fundament linguistic, tant pli sch'ins l'instruescha parallelain cun in linguatg neolatin sco il rumantsch u talian. Ma co statti cun in terz linguatg? Oz ad interim pari raschunavil da tscherner l'inglais; quai n'è dentant betg ina norma perpetua. Cadonau numna il chinai, franzos e russ. Jutta Limbach ha presidià il «Goethe-Institut Inter Nationes». En in essai

gist publictà scriv'la: «Il progress economic da pajais uschè ferm populads sco la China e l'India pudess midar la ierarchia dals linguatgs. Ins calculescha che gia 30 milliuns umans emprendian il chinai da standard sco linguatg ester (...). Cunzunt en l'Asia crescha l'interess per l'emprender pervi da la relevanza economica adina pli gronda da China (...). L'englais sto lura parter sia rolla da 'lingua franca' cun autras (...). Sco gronds linguatgs internaziunals enturn 2050 preves'ins il chinai da standard, il hindi/urdu [en l'India e Pachistan], l'englais, il spagnol e l'arab» (2). Areguard il franzos prevesa l'autura ch'el perdia ses statut da linguatg regional. Il prezi aut dal petroli chaschuna ina prosperitad momentana da Russia, ma questa situaziun vegn strusch a cuzzar plis decennis; blers pajais da l'anteriur «bloc da l'ost» han abolì il russ sco rom obligatori, ils plis promovon lur atgnas linguas. L'arab perencunter, linguatg dal coran, profita dals progress da l'islam en l'Africa e l'Asia centrala. Il spagnol, linguatg da 76 750 personas cun residenza en Svizra (cifra da 2000), progredescha en l'America grazia al svilup economic da pajais sco l'Argentina ed il Mexico. Tut quai duain far endament cun decisiuns prudentas areguard la politica da linguatgs: «La Svizra posseda trumfs relevants per mantegnair e promover ina plurilinguitad viva e dinamica (...). Nus duain dar adatg da na bittar lezs trumfs per il temp en cun decisiuns mal ponderadas» (3).

1) Max Mittler (ed.), *Wieviel Englisch braucht die Schweiz?* Frauenfeld (Huber, ISBN 3-7193-1155-4) 1998.

2) Jutta Limbach, *Hat Deutsch eine Zukunft?* Minca (C. H. Beck, ISBN 978 3 406 57234 0) 2008, pp. 71–72.

3) François Grin en: *Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften/Académie suisse des sciences humaines et sociales, Viersprachig, mehrsprachig, vielsprachig/La Suisse, un pays où l'on parle quatre langues... et plus.* Berna (ISBN 3-907835-45-X) 2003, p. 54. Adressa: Hirschengraben 11, Postfach 8160, 3001 Berna. Fax: 031 311 91 64. Posta electronica: sagw@sagw.unibe.ch